

## MUESTRAS DE SINTAXIS *ORALIZADA* EN LOS DIARIOS DECIMONÓNICOS ESPAÑOLES

Ana Mancera Rueda  
anamancera@us.es  
*Universidad de Sevilla*

Los intentos de *trasplantar* a la literatura con fidelidad el coloquio espontáneo constituyen “una conquista reciente” (A. Narbona, 2007a), si bien esta imitación de las estructuras constructivas características del lenguaje oral –y especialmente de la modalidad de uso coloquial– se advierte no sólo en los diálogos de ciertas obras literarias sino también en determinados subgéneros periodísticos, como la noticia o el artículo de opinión, hasta ahora, escasamente estudiados.

Basándonos en los logros alcanzados en los últimos años por investigadores como M. A. K. Halliday y R. Hasan (1976), W. L. Chafe (1985), P. Koch y W. Oesterreicher (1985), D. Biber (1988), o C. Blanche-Benveniste (1990), entre otros muchos, hemos tratado de superar la dicotomía que enfrenta lo oral a lo escrito, contemplando todas las modalidades de uso en el seno de una única escala, gradual y pluriparamétrica. De esta forma pretendemos clarificar las interrelaciones entre oralidad y escritura que se dan en un corpus de textos publicados en determinados diarios españoles, a lo largo del siglo XIX. Tal *oralidad simulada* es fruto de una serie de estrategias discursivas –como, por ejemplo, distintos grados de planificación y de elaboración sintáctica, o diversos tipos de progresión semántica–, e implica ciertas regulaciones pragmáticas del discurso.

El análisis de la técnica constructiva de este tipo de textos decimonónicos desde una perspectiva supraoracional o discursiva, que tome en consideración el proceso de enunciación subyacente al enunciado resultante, nos permitirá poner de manifiesto aspectos de la estructuración sintáctica que permiten recrear la configuración oral en el discurso periodístico. A ello contribuye por ejemplo la ausencia de enlaces explícitos específicos, que suele dar lugar a una sintaxis textual de secuencias exentas, acumuladas unas tras otras en forma paratáctica y lineal; el uso de *que* empleado como engarzador inespecífico o conector genérico en los más variados contextos; la existencia de paráfrasis y de constantes repeticiones y reelaboraciones que confieren al discurso una apariencia de espontaneidad; la abundancia de estructuras parentéticas y de enunciados suspendidos; la presencia de ciertos marcadores discursivos característicos de la conversación prototípica, etc. Gracias a esta clase de rasgos la oralidad coloquial se insinúa, “sin requerir del lector esfuerzo especial para recuperar el auténtico sentido aportado por los recursos *oralizadores* o *coloquializadores*, no escasos, pero siempre calculadamente dosificados” (A. Narbona, 2007b: 105). La presencia de estos elementos, más propios de la *inmediatez* que de la *distancia comunicativa* (P. Koch y W. Oesterreicher, 1990 [2007]), así como de otros múltiples aspectos semántico-pragmáticos, y de diversos recursos entonativos capaces de favorecer la conexión entre los distintos enunciados nos permiten hablar de una cierta *oralización* de la prensa española más temprana.

Referencias Bibliográficas:

- BIBER, D. (1988): *Variation across speech and writing*, Cambridge, Cambridge University Press.
- BLANCHE-BENVENISTE, C. (1990): “Un modelo de análisis sintáctico ‘en grilles’ para las producciones orales”, *Anuario de Psicología*, 4, 11-28.
- CHAFE, W. L. (1985): “Linguistic differences produced by differences between speaking and writing”, en D. R. Olson, N. Torrance y A. Hildyard (eds.), *Literacy, language and learning: The nature and consequences of reading and writing*, Cambridge, Cambridge University Press, 105-123.
- HALLIDAY, M. A. K. y R. HASAN (1976): *Cohesion in English*, Londres, Longman.
- KOCH, P. y W. OESTERREICHER (1985): “Sprache der Nahë –Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte”, *Romanistisches Jahrbuch*, 36, 15-43.
- (1990 [2007]): *Lengua hablada en la Rumania: español, francés, italiano*, trad. de A. López Serena, Madrid, Gredos.
- NARBONA JIMÉNEZ, A. (2007a): “Cuando lo *coloquial* se convierte en *literario*”, *Ex admiratione et amicitia, Homenaje a Ramón Santiago Lacuesta*, Madrid, Ediciones del Orto, 849-858.
- (2007b): “Sintaxis de la escritura de lo oral en los diálogos del *Quijote*”, en L. Cortés Rodríguez (coord.), *Discurso y oralidad: homenaje al profesor José Jesús de Bustos Tovar*, vol 1. Madrid, Arco/Libros, 65-112.